

ГЕТЕ И МУЗЫКА

Сборник статей к 250-летию
со дня рождения поэта

Johann Wolfgang



J o h a n n W o l f g a n g

g o e t

he

ГЕТЕ И МУЗЫКА

*Сборник статей к 250-летию
со дня рождения поэта*



Печатается по решению редакционно-издательского совета
Санкт-Петербургской государственной консерватории
им. Н. А. Римского-Корсакова

Ответственный редактор и составитель
доцент, кандидат искусствоведения *А. В. Гусева*

Рецензенты:
профессор, доктор филологических наук *А. Г. Березина*
профессор, доктор искусствоведения *З. М. Гусейнова*

ББК 85.313(3)
Г 44

Гете и музыка: Сб. ст. к 250-летию со дня рождения поэта / Отв.
ред. и сост. А. В. Гусева. СПб.: Изд-во СПбГПУ, 2004. 216 с.: нот.

ISBN 5-7422-0585-6

В сборнике представлены материалы докладов межвузовской научной конференции «Гете и музыка», проходившей в рамках международного семинара совместно с Гамбургской высшей школой музыки и театра в период с 7 по 9 октября 1999 г.

© Санкт-Петербургская государственная
консерватория, 2004

© Гусева А.В., составление, 2004

© Санкт-Петербургский государственный
политехнический университет, 2004

ISBN 5-7422-0585-6

От составителя

В настоящем сборнике представлены материалы докладов Российской межвузовской научной конференции «Гете и музыка», которая проходила в рамках международного семинара совместно с Гамбургской высшей школой музыки и театра с 7 по 9 октября 1999 г.*

Содержание сборника охватывает различные стороны творческой деятельности И. В. Гете.

Первый раздел сборника — «Вопросы методологии и эстетики» — открывает статья *Е. Чигаревой*, посвященная обзору научной деятельности А. В. Михайлова — одного из самых значительных ученых нашего времени, внесшего огромный вклад в изучение творчества Гете в неразрывном контакте с музыкальным искусством.

В статье *Д. Чавчанидзе* затронута тема взаимоотношения классических и романтических тенденций в эстетических размышлениях Гете.

К известному историческому факту непризнания поэтом вокального творчества *Ф. Шуберта А. Юсфин* подошел с психолого-эстетической позиции, стремясь определить методологические основания правомочности и достоверности оценочных критериев, выдвинутых авторитетом Гете.

Второй раздел сборника — «Поэзия Гете в вокальном творчестве зарубежных композиторов» — посвящен исследованиям вокального творчества композиторов, обратившихся к поэзии Гете.

Немногочисленные примеры песен Брамса на стихи Гете привлекли внимание *Е. Царевой*. Исследователь показывает, насколько по-разному осуществляется в каждой песне творческий диалог двух величайших художников.

* Тематика конференции получила предварительное отражение в тезисах докладов: «Дни Гете в Санкт-Петербургской консерватории. К 250-летию со дня рождения поэта. 7–9 октября 1999 г. Тезисы докладов межвузовской научной конференции «Гете и музыка». СПб., 1999.

Тема «Брамс и Гете» получает продолжение в статье *А. Денисова*. Вокальное творчество композитора предстает перед автором как многообразие семантических плоскостей, обусловленное поэтическим первоисточником.

Обзорный характер носит статья *В. Коннова*, охватывающая в той или иной степени все случаи претворения текстов Гете в вокальном творчестве Г. Вольфа. Автор рассматривает пятьдесят одно воплощение поэтического творчества Гете как соотношение микроциклов.

Анализ четырех вокальных версий Бетховена на стихотворение Гете «Nur wer die Sehnsucht kennt» позволил *А. Гусевой* прийти к выводу о том, что это вокальный цикл, целостность которого определяется взаимодействием четырех частей, композиционно и тематически опирающихся на конструкцию двухчастной формы с репризой.

И. Федосеев обратился к проблеме исторического влияния творчества Гете на становление художественной личности Ф. Шуберта в области немецкой Lied.

Филологический подход к поэзии Гете, осуществленный *В. Ахтырской* на примере баллады «Лесной царь», позволяет высветить многие, в сущности, музыкальные аспекты гетевского творчества.

Содержание **третьего раздела** — ««Фаустовская» тема в зарубежной музыке» — раскрывается в разных направлениях.

В работе *Н. Дегтяревой* она получает философский аспект в связи с обращением к Третьей и Восьмой симфониям Малера.

Духовное родство Малера и Гете, образующее многочисленные философско-эстетические параллели, — исследовательская тема *А. Столярчук*.

О роли «фаустовской» темы в контексте творчества Ф. Листа пишет *А. Кенигсберг*.

Н. Кирпичникова, сравнивая Драматическую легенду Берлиоза «Осуждение Фауста» и Восьмую симфонию Малера, обнаруживает сходство в оркестровых приемах обоих сочинений, обусловленное художественным пространством гетевского «Фауста».

Особенностей сценического решения «фаустовской» темы в итальянской опере А. Бойто «Мефистофель» касается *А. Мажара*.

Тема «Фауста», воплощенная в балетном жанре, раскрывается в статьях *С. Тураева* и *О. Федорченко*.

Заключительный раздел сборника — «Гете и русский художественный мир» — высвечивает многогранное влияние творческой личности Гете на русскую культуру.

Материалы статьи *Л. Кириллиной* позволяют сделать вывод о большой популярности музыки Бетховена в России XIX века.

В работе *А. Сысоевой* анализ вокального сочинения П. Чайковского «Песнь Миньоны» производится с учетом значительных изменений, внесенных Ф. Тютчевым в перевод известного стихотворения Гете «Kennst du das Land».

С. Стадников размышляет о М. Лермонтове, творчество которого вобрало в себя многие мотивы поэзии Гете.

Статья *Л. Бугаевой*, посвященная творчеству В. Набокова, вновь возвращает к «фаустовской» теме, которая реализуется у писателя в двух направлениях, намеченных Гете и Марло.

Завершает сборник работа *М. Щербаковой*. Автором освещаются страницы истории русского драматического театра конца XVIII столетия, когда немецкая драматургия занимала в нем существенное место. Освоение сценического творчества Гете, по наблюдению исследователя, способствовало вхождению отечественной культуры в европейский художественный контекст.

ГЕТЕ И МУЗЫКА

*Вопросы методологии
и эстетики*



Е. ЧИГАРЕВА

*Размышления А. В. Михайлова о Гете
и потребности современной музыкальной науки*

Александр Викторович Михайлов — один из самых замечательных ученых нашего времени — работал сразу в нескольких областях научного знания: философия, история культуры, литературоведение, искусствоведение, музыковедение. Являясь крупнейшим филологом-германистом, переводчиком и комментатором различных немецких текстов, Михайлов много писал и о Гете¹. Размышления о Гете встречаются в самых различных статьях и книгах ученого. Можно предположить, что феномен Гете притягивал Михайлова и, возможно, был стержнем его исследовательской мысли. Эти размышления, в которых затрагиваются самые разнообразные вопросы, важны и для современного музыковедения, потребностью которого является более широкий спектр проблем, связанных в первую очередь с историей культуры.

Среди текстов А. В. Михайлова о Гете можно выделить те, в которых в той или иной степени затрагиваются именно музыкальные проблемы (I) и те, в которых речь о музыке не идет, но которые важны в общеметодологическом плане (II).

Остановимся подробнее на первой группе текстов.

I. 1. Гете стремился создать *учение об органическом единстве всей природы*. В рамках этого грандиозного замысла следует рассматривать мысли Гете как о морфологии растений, так и морфологии *музыки*.

Комментируя мысли Гете, А. В. Михайлов замечает: «Специфика интересов, а также уровень знаний музыкальной теории направляли Гете не в область истории музыки, истории теории и т. д., а подсказывали ему изучение как бы разреза ее натурально сложившегося дерева,

¹ Библиографию работ А. В. Михайлова о Гете см.: Гетевские чтения 1997. М., 1997.

где были схвачены и корни (естественные свойства звука), и крона (их переосмысление в языке искусства, сохраняющем свою *природность*). Затем, по-видимому, полученная картина должна была развешиваться и исторически, на что есть намеки в работах Гете»².

Гете пытается создать учение о звуке — в соответствии с разработанным им учением о цвете, стараясь связать эти два явления: «Цвет и тон — словно два потока, что текут с одной горы, но в совершенно различных условиях в две противоположные стороны света, так что на всем их пути их нигде не сравнить друг с другом»³.

Еще в 1810 г. к учению о звуке была составлена таблица, которую Гете только в 1826 г. посылает Цельтеру. Таблица, хотя и в схематическом виде, дает представление о размахе гетевского замысла. Она содержит разделы «Органическое», «Механическое», «Математическое» и «Пользование звуком в искусстве», тем самым демонстрируя движение от физических и математических — акустических — законов к высшему уровню — искусству. Хотя замысел не был осуществлен, следы раздумий над ним мелькают и в переписке с Цельтером, и в «Максимах и рефлексиях», и в других текстах Гете. Можно выделить рассуждения о значении акустики для музыки как искусства («Так что же такое струна и все механическое деление ее в сравнении со слухом музыканта?» — восклицает Гете⁴), или дискуссию по поводу малой терции: Гете, который очень симпатизирует ей, не может согласиться с утверждением Цельтера, что это не натуральный интервал, а «пониженная большая терция». Он раздражается целой филиппикой против догматической музыкальной теории: «Право же, кишечная или проволочная струна — не такая великая вещь, чтобы природа исключительно ей поверяла свои гармонии. Человек стоит больше, и ему природа даровала малую терцию с тем, чтобы при помощи ее он с глубочайшим удовлетворением выражал все невыразимое и томительное. Человек — это часть природы, и именно он способен вбирать в себя, упорядочивать и видоизменять тончайшие связи любых элементарных явлений природы»⁵. Письмо, написанное за год до смерти Гете, то есть через двадцать три года после приведенного выше, говорит о том, что мысли о природе музыки волновали Гете на протяжении всей его творческой жизни.

² Музыкальная эстетика Германии XIX века. Т. 1. М., 1981. С. 232.

³ Указ. соч. С. 236.

⁴ Указ. соч. Письмо к Цельтеру от 22 июня 1808 г. С. 244.

⁵ Указ. соч. Письмо к Цельтеру от 31 марта 1831 г. С. 253.

Содержание

От составителя	5
----------------------	---

Вопросы методологии и эстетики

Е. Чигарева <i>Размышления А. В. Михайлова о Гете и потребности современной музыкальной науки</i>	10
Д. Чавчанидзе <i>Музыка в эстетических размышлениях Гете</i>	22
А. Юсфин <i>Гете и Шуберт: свобода от предвзятости или трагическое непонимание</i>	32

Поэзия Гете в вокальном творчестве зарубежных композиторов

Е. Царева <i>Песни Брамса на стихи Гете</i>	40
А. Денисов <i>Произведения Брамса на тексты Гете: к проблеме семантики</i>	58
В. Коннов <i>Поэзия Гете в творчестве Г. Вольфа</i>	68
А. Гусева <i>Песни «Sehnsucht» Бетховена на стихи Гете «Nur wer die Sehnsucht kennt»: четыре версии или вокальный цикл?</i>	77
В. Ахтырская <i>Баллада И. В. Гете «Лесной царь»</i>	89
И. Федосеев <i>Гете и Шуберт: музыка поэзии и поэтика музыки</i>	99

«Фаустовская» тема в зарубежной музыке

Н. Дегтярева <i>О «фаустовских» мотивах в Третьей и Восьмой симфониях Густава Малера</i>	104
А. Столярчук <i>Гете и Малер: философско-эстетические параллели</i>	109
Н. Кирпичникова <i>Гектор Берлиоз и Густав Малер: об общих принципах оркестрового письма на примере драматической легенды «Осуждение Фауста» Берлиоза и второй части Восьмой симфонии Малера</i>	114
А. Кенигсберг <i>«Фаустовская» тема в творчестве Ф. Листа</i>	127
А. Мажара <i>«Мефистофель» Арриго Бойто. Особенности театральной концепции</i>	135
С. Тураев <i>Тема «Фауста» в суждениях Гейне и либретто балета «Фауст»</i>	143
О. Федорченко <i>Балет Жюлья Перро «Фауст»</i>	152
Гете и русский художественный мир	
Л. Кириллина <i>Гете, «Эгмонт», Бетховен, Россия</i>	162
А. Сысоева <i>Стихотворение Гете «Kennst du das Land» в переводе Ф. Тютчева и романс П. Чайковского «Песнь Миньоны»</i>	170
Г. Стадников <i>Музыка поэтического слова Гете в творчестве Лермонтова</i>	179
Л. Бугаева <i>Тема «Фауста» в творчестве Набокова</i>	186
М. Щербакова <i>Гете и русский театр конца XVIII столетия</i>	198
Сведения об авторах	205
Zusammenfassung	208